

Hölderlin escritor de cartas

FRIEDRICH HÖLDERLIN: *Correspondencia completa*. Traducción de Helena Cortés y Arturo Leyte. Hiperion, Madrid, 1990.

Las cartas de Hölderlin no fueron compiladas en vida de su autor. Del período comprendido entre 1785 y 1843 se han conservado 313 cartas, la mayoría dirigida a su familia, en especial a la madre. Las cartas de amor forman un grupo aparte, las remitidas a Sussette Gontard, su Diotima, se han perdido y sólo existen cuatro esbozos. Paul Raabe (*Die Briefe Hölderlins. Studien zur Entwicklung und Persönlichkeit des Dichters*, Stuttgart, 1963) distingue, además, un tercer grupo de cartas a amigos (a Ebel, Hegel, Neuffer, etc.); a él pertenecen la

importante correspondencia con Böhlendorf acerca de la relación entre la moderna Hesperia y el arte griego y las cartas a Schiller, su venerado maestro.

El siglo XVIII cultivó la carta como género literario. Richardson (*Pamela*), Goethe (*Werther*) y el propio Hölderlin (*Hiperión*) contribuyeron a elevar la novela epistolar (*Briefroman*) a las cimas de la mejor literatura de la época. Wolfgang Binder (*Hölderlins Dichtung im Zeitalter des Idealismus*, Stuttgart, 1986) ha puesto de relieve la singularidad de *Hiperión* al demostrar que se trata del único *analogon* de la naciente filosofía idealista del Espíritu, no porque el autor exprese ideas o sentencie al modo idealista, sino porque en su forma artística *acontece* idealismo. La novela se desarrolla en tres niveles, relatando la vida pasada del héroe, su informe actual sobre ella (las cartas) y sus reflexiones con motivo del informe; ello equivale a decir que cada hecho tiene la forma de la conciencia, y ésta es la conciencia de una conciencia (reflexiones sobre el informe acerca de experiencias pasadas), una preformación del *autosaberse del saber* o *saber absoluto* hegeliano. Dada la identidad de la persona que reflexiona, siente y experimentó, toda la novela, pobre en hechos, es un acontecer dialécticamente estructurado. Esta compleja utilización de la forma epistolar diferencia claramente a *Hiperión* de *Las penas del joven Werther*. En *Werther* la forma epistolar sirve, ante todo, para captar la vida interior de un hombre en la inmediatez de sus vivencias, la perspectiva del narrador coincide con el punto de vista del sujeto que actúa; es lícito, por ende, acentuar en la novela de Goethe el momento *lírico*. En *Hiperión*, por el contrario, la forma epistolar tiene la misión de ayudar a un Yo, que mira hacia su propia historia pasada, a conocerse a sí mismo: lo que allí es *testimonio*, se convierte aquí en *reflexión*. Así pues, podemos decir de Hölderlin que es un *escritor*, no un mero *escribidor*, de cartas. La elegancia y la profunda belleza formal de las cartas contenidas en esta *Correspondencia* nos permiten disfrutar de una buena muestra de la mejor prosa de este extraordinario poeta: la epistolar.

Las cartas a la madre son, sobre todo, psicológicamente interesantes. Su figura, omnipresente en la vida del poeta, encarna los valores de un puritanismo pietista del que Hölderlin hizo hercúleos intentos por escapar, hasta en los sombríos días de su *locura*. En carta a un destinatario desconocido, fechada el 22 de diciembre de 1835, escribe el carpintero Zimmer: *Cuando su madre estaba embarazada de él, hizo un voto: si era un hijo, consagrárselo al Señor*. La madre mantendrá el voto, pero el hijo quiere ser poeta y pagará un alto precio por serlo.

Las cartas a Schiller revisten un doble interés: teórico y psicológico. *Sobre la Gracia y la Dignidad* y las cartas —otra vez las cartas— sobre *La educación estética del hombre* influirán notablemente en la formación estética del joven Hölderlin; pero Schiller, además, editará en su revista *Neue Thalia* el *Fragmento de Hiperión* y algunos poemas, la recomendará para su primer trabajo de preceptor en casa de Charlotte

von Kalb y será su mentor en los momentos de crisis. Su proximidad —dirá Hölderlin— le *abate* o le *yergue alternantemente* (Carta 89). Las cartas a Schiller, mezcla ambivalente de sometimiento y afán de autoafirmación, muestran la quebradiza psicología del remitente.

Las cartas del poeta a su hermanastro Karl Gok contienen un apretado resumen de sus concepciones poetológicas y filosóficas. Las cartas a Hegel y Neuffer son un punto de referencia inexcusable para la reconstrucción de las ideas de Hölderlin, así como un valioso documento sobre la génesis de ese apasionante período de la historia del pensamiento moderno que fue el Idealismo alemán. Las tempranas críticas a Kant y a Fichte, a cuyas clases asistió en Jena, adelantándose a Schelling y a Hegel en muchos aspectos, han de hacernos reflexionar sobre el papel jugado por Hölderlin en los albores del Idealismo. En muchos otros puntos es de destacar la importancia de esta *Correspondencia completa*, espléndidamente traducida por Helena Cortés y Arturo Leyte y anotada siguiendo los comentarios de Adolf Beck en la *Stuttgarter Ausgabe*. Se trata, pues, de un jalón más en el encomiable esfuerzo editorial de ofrecer al lector español la obra de uno de los poetas y pensadores más originales de la modernidad.—ANACLETO FERRER.



Revista de Occidente

Publicación periódica

Fundada en 1923 por José Ortega y Gasset

Director:
Soledad Ortega

Secretario de Redacción:
Jorge Lozano

Consejo de Redacción:
Violeta Demonte, Manuel Fernández-Miranda,
Juan Pablo Fusi, José Luis Gómez-Navarro, Antonio Lara,
Magdalena Mora, Estanislao Pérez Pita,
José Enrique Rodríguez Ibáñez, Rogelio Rubio, Jaime de Salas,
José Manuel Sánchez Ron, Bernabé Sarabia,
Gabriel Tortella y Vicente Verdú

Responsable de Edición:
Alfredo Taberna

Edita: Fundación José Ortega y Gasset
Redacción y Publicidad:
Fortuny, 53. 28010 Madrid. Teléf. 410 44 12
Teléf. Suscripciones: 446 20 50

Director de publicidad:
Belén Nieto

Distribuidora:
Comercial Atheneum, S. A.
Rufino González, 26. 28037 Madrid. Teléf.: 754 20 62

ISSN: 0034-8635

Fotocomposición: Fernández Ciudad, S. L. Catalina Suárez, 19. 28007 Madrid

Fotomecánica: Ochoa. Miguel Yuste, 32. 28037 Madrid

Impresión: Closas-Orcoyen, S. L. Paracuellos del Jarama (Madrid)

Encuadernación: FAE, S. A. Hierro, 61. Torrejón de Ardoz (Madrid)